BIBLIOGRAPHY

Akmajian, A. et. al. (1995). Linguistics: an introduction to language and communication (4th ed). Cambridge: MIT Press.

Ariel, M. (1989). Retrieving proposals from context: why and how. In Kasher, A. (Ed.). Cognitive aspects of language use. (pp. 63-96). Amsterdam: Elsevier Science Publishers.

Association for Machine Translation in the Americas (AMTA). (1997). Machine translation: past, present, future. MT Summit VI, San Diego, 29 Oct – 1 Nov 1997. Accessed on 5 February 2000 from the world wide web http://www.isi.edu/natural-language/conferences/mtsummit. html.

Association for Machine Translation in the Americas (AMTA). (1998). Machine translation and the information soup. AMTA-98, Langhorne, Pennsylvania, 28 Oct – 31 Oct 1998. Accessed on 5 February 2000 from the world wide web http://www.isi.edu/natural-language/conferences/ AMTA98. html.

Association for Machine Translation in the Americas (AMTA). (2000). Envisioning machine translation in the information future. AMTA-2000, Cuernavaca, 10 Oct – 14 Oct 2000. Accessed on 20 December 2000 from the world wide web http://www.isi.edu/natural-language/conferences/ amta2000. html.

Baker, M. (1990). Linguistics and the training of translators and interpreters. In Thelen, M. and Lewandowska-Tomaszczyk, B. (Eds.). Translation and meaning, Part 1. (pp.167-175). Maastricht: Euroterm Maastricht.

Bassnett-Mcguire, S. (1991). Translation studies (rev). London: Routledge.

Beaugrande, R. de. (1980). Text, discourse and process: toward a multidisciplinary science of texts. Norwood: Ablex Publishing Corp.

Bell, R. T. (1987). Translation theory: where are we going. Meta, XXXII 4, 403-415.

Bell, R. T. (1991). Translation and translating: theory and practice. Harlow: Longman Group Limited.

Benjafield, J. G. (1992). Cognition. New Jersey: Prentice-Hall International Inc.

Blakemore, D. (1992). Understanding utterances: an introduction to pragmatics. Oxford: Blackwell Publishers.

Boden, M. (1997). Artificial intelligence and natural man. Hassocks: Havester Press.

Brislin, R. W. (Ed.). (1976). Translation: applications and research. New York: Gardner Press Inc.

Brown, G. et. al. (Eds.). (1994). Language and understanding. Oxford: Oxford University Press.

Callow, K. (1990). Non-realized information: a theory for the accurate and natural translation of meaningful zero. In Thelen, M. and Lewandowska-Tomaszczyk, B. (Eds.). Translation and meaning, Vol 2. (pp.359-368). Maastricht: Euroterm Maastricht.

Carston, R. and Uchida, S. (Eds.). (1998). Relevance theory: applications and implications. Amsterdam: John Benjamins.

Crystal, D. (1992). Dictionary of language and languages. London: Penguin Books.

Dreyfus, H. L. (1992). What computers still can't do: a critique of artificial reason (3rd ed.). Cambridge: MIT Press.

Firebaugh, M. W. (1989). Artificial intelligence: a knowledge-based approach. Boston: Pws-Kent Publishing Co.

George, S. (Ed.). (1984). From the linguistic to the social context: suggestions for interpretation. Bologna: Cooperativa Libraria Universitaria Editrice.

Gerver, D. and Sinaiko, H. W. (Eds.). (c1978). Language, interpretation and communication. New York: Plenum Press.

Goodman, K. and Nirenburg, S. (Eds.). (1991). The KBMT project: a case study in knowledge-based machine translation. San Meteo: Morgan Kaufmann Publishers.

Grundy, P. (1995). Doing pragmatics. London: Edward Arnold.

Guenthner, F. and Guenthner-Reutter, M. (Eds.). (1978). Meaning and translation. London: Gerald Durkworth and Co.

Hatim, B. and Mason, I. (1990). Discourse and the translator. Harlow: Longman Group Limited.

Haverkort, K. (1990). Some reflections on ambiguity and its consequences for MT. In Thelen, M. and Lewandowska-Tomaszczyk, B. (Eds.). Translation and meaning, Part 1. (pp.28-38) Maastricht: Euroterm Maastricht.

Helmreich, S. and Farwell, D. (1998). Translation differences and pragmatics-based MT. Machine translation , 13, 17-39.

Hidalgo, C. A. (1998). The development of translation theory. Jurnal bahasa moden, 5, 1-11.

House, J. (1981). A model for translation quality assessment. Tubingen: Gunter Narr Verlag.

House, J. and Blum-Kulka, S. (Eds). (1986). Interlingual and intercultural communication: discourse and cognition in translation and second language acquisition studies. Tubingen: Gunter Narr Verlag.

Hovy, E. H. (1988). Generating natural language under pragmatics constraints. Hillsdale: L. Erlbaum Associates.

Jackson Jr., P. C. (1985). Introduction to artificial intelligence (2nd ed). New York: Dover Publications Inc.

Kess, J. F. (1992). Psycholinguistics: psychology, linguistics and the study of natural language. Amsterdam: John Benjamins.

Komissarov, V. (1987). The semantic and the cognitive in the text: a problem in equivalence. Meta, XXXII, 4, 416-419.

Laffling, J. (1990). Knowledge-based machine translation, with a difference. In Thelen, M. and Lewandowska-Tomaszczyk, B. (Eds.). Translation and meaning, Part 2. (pp.337-346) Maastricht: Euroterm Maastricht.

Larson, M. (1984). Meaning-based translation: a guide to cross-language equivalence. London: University Press of America.

Leech, G. (1983). Principles of pragmatics. London: Longman.

Levinson, S. C. (1983). Pragmatics. New York: Cambridge University Press.

Lyons, J. (1981). Language, meaning and context. London: Fontana.

Martin, R. M. (1988). The meaning of language. Cambridge: MIT Press.

Melby, A. K. (1998). Posters and telescopes: an introduction to translation. <u>Barker lecture</u>. Accessed on 5 February 2000 from the world wide web http://www.ttt.org.

Mey, J. L. (1993). <u>Pragmatics</u>. London: Blackwell.

Mey, J. L. and Talbot, M. (1989). Computation and the soul. In Kasher, A. (Ed.). <u>Cognitive aspects of language use</u>. (pp. 239-285). Amsterdam: Elsevier Science Publishers.

Minnis, S. (1994). A simple and practical method for evaluating machine translation quality. <u>Machine translation</u>, 9, 133-149.

Newmark, P. (1981). <u>Approaches to translation</u>. Oxford: Pergamon Press Ltd.

Newmark, P. (1991). <u>About translation</u>. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.

Newmark, P. (1993). <u>Paragraphs on translation</u>. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.

Nida, E. A. (1964). <u>Toward a science of translating</u>. Leiden: E. J. Brill.

Nida, E. A. (1969). <u>The theory and practice of translation</u>. Leiden: E. J. Brill.

Nirenburg, S. et. al. (1992). <u>Machine translation: a knowledge-based approach</u>. San Mateo: Morgan Kaufmann Publishers.

O'sullivan, T. et. al. (1983). <u>Key concepts in communication</u>. London: Methuen & Co.

Richards, J. C. et. al. (1992). <u>Dictionary of language teaching and applied linguistics</u> (2nd ed.). Harlow: Longman Group UK Limited.

Sager, J. C. (1994). <u>Language engineering and translation: consequences of automation</u>. Philadelphia: John Benjamins Publishing Co.

Schank, R. C. and Childers, P. G. (1984). <u>The cognitive computer: on language, learning and artificial intelligence</u>. Readings: Addison-Wesley Publishing Co.

Sperber, D. and Wilson, D. (1982). Mutual knowledge and Relevance in theories of comprehension. In Smith, N. V. (Ed.). <u>Mutual knowledge</u>. (pp.61-85). London: Academic Press.

Sperber, D. and Wilson, D. (1986). <u>Relevance: communication and cognition</u>. Cambridge: Harvard University Press.

Sperber, D. and Wilson, D. (1987). Precis of relevance: communication and cognition. <u>Behavioral and brain sciences,</u> 10, 697-754.

Stillings, N. A. et. al. (1989). <u>Cognitive science: an introduction</u>. Cambridge: MIT Press.

Toury, G. (1980). <u>In search of a theory of translation</u>. Tel Aviv: Porter Institute for Poetics and Semiotics.

Waldrop, M. M. (1987). <u>Man-made minds: the promise of artificial intelligence</u>. New York: Walker Publishing Company.

Wills, W. (1982). <u>The science of translation: problems and methods</u>. Tubingen: Gunter Narr Verlag.

Wilson, D. (1994). Relevance and understanding. In Brown, G. et. al. (Eds.). <u>Language and understanding</u>. (pp.35-58). Oxford: Oxford University Press.

Zlateva, P. (Ed., Transl.). (1993). <u>Translation as social action: Russian and Bulgarian perspectives</u>. London: Routledge.